

HERESA GUTMANN

kosmologie im kleinforma [auszug]

flammarion

du wachst auf
in der unordnung
deines kalenders

es ist heute
sonntag

somewhere
on planet earth

zerstreut zahn pasta
ein flocken butter
im glas erdbeermarmelade

da war noch was
die welt

außerhalb deiner zweizimmerwohnung

eine stufe
aus der haustür raus
gehweg

alles ist
kleiner
größer

als du dachtest

viola in der moosfuge
wie viel frost verträgst du

du stolperst

du kartierst

(zeichnest

jede linie nach)

rasen

römerpark

buche ahorn

zellulosefasern

gebleichtes papier

you trace

the negative space

black ink

vor zehn monaten

hingen hier

lila lampions

vielleicht ist es juni

zählst kleeblätter

erreichst

die untere linke ecke

des bildes

ganz nah

am seitenrand

clear-cut and monochrome

a precisely measured

periphery

où le ciel et la terre se touchent

du holst tief luft
tauchst ein
mit dem kopf voran
ins bild

in die atmosphäre
blau

lässt hinter dir
jutebeutel
haustürschlüssel
memorabilia

your face tingles slightly
alles hier
pollen plasma

(der interstellare raum
kein park)

du hängst
in den wolken
ultraviolett

deine lungenflügel
schwerelos

du denkst
so
this
is
breathing

wellenlang
streckst du deinen arm
nach vorne

greifst

nach jedem
einzelnen molekül

einen schritt

weiter

verlässt du

das bild

first images (july 12, 2022)

hoch
hoch
oben

schwebst du nun
kaleidoskopisch

hast dich
gefressen durch
beryllium

your engineered
cocoon

hast dich
ausgefaltet
alle hexagone

one wing
after another
bienenwaben
es ist dunkel

bereitest dich
auf winter vor
schlaf
es ist kalt

die astronomen
flüstern zu ihren bild
schirmen

honig infrarot
alles filter alles
malen nach zahlen

alles fremde sonnen
alles

warten leben lang
auf erste bilder

tropfenden
honig

motte zu mond und mond zu motte

I.

light and airy
der schwerkraft entgegen
vibrierende antennen
strecken sich
richtung silber

nocturnal insects
use the moon for orientation

astronomen auch

II.

bist du nicht müde

morgens rorschach

in der kaffeetasse
mokka gold und nebula

yet no signs to interpret

auch deine wetter-app
zeigt nur wolken
regen ist wahrscheinlich
80 % um genau zu sein
das lorazepam ist
abgelaufen

even your horoscope
is cryptic too

you should know
your metaphors

jede butterblase
deines croissants
(samstag morgen)

could eventually

expand
expand
expand

on the impossibility to photograph the moon

mattweiß
auf retina-screen

my iphone fails
to photograph the moon

wünsche ich mir doch
flaschen zu füllen
sie zu beschriften
dies war der mai
dies ist alles
was war

in retrospektive
mag ich

wie weich
sanft samtig
es leuchtet

how it does not hurt
the eye

in retrospektive
flattern wir
um glühbirnen

dark matter und andere ungewissheiten

it is now time to get comfortable
with the things you cannot know

hier ist eine liste:

die 90 % dunkler materie
die die luft unbemerkt beschweren

die 9 von 10 unversendeten nachrichten
die den äther nie erreichen

die 328 tage im jahr
die du in den cumuli verschläfst

die vielen partikel
unbekannter materie
in körpern
 until your mother tells you
 about tumor markers on the phone

it is now time
get comfortable with this

close your eyes and see

kosmologie im kleinform

up close
more amber
 than aventurine
birthmarks sonne
der märz
 ein mikrokosmos

ich lerne lesen

syntax neu
semantik neu

wir schreiben
das alphabet neu
zeichen für zeichen

suddenly
the black dark space
isn't empty

denke kreise

denke 360 grad
denke dienstag
denke samtsofa
denke plattenspieler
denke green tea
denke floppy disks
denke monadologie
denke umlaufbahn
denke klimt tarotkarten

denke *reallyreally*
denke *anch'io*

show me

wir schweben in outerspace

eine ganze weile schon
treiben wir
 auf einem kleinen stück
 garten
unserem eden

vor der neuschreibung
der geschichte
 worten

jahren
toxischer aerosole

wir sollten es kennen
das mit dem atmen
ein aus
 ein ein ein

hier sind wir nun
 driften in milch

alles jasmin alles juni

wassermelonen
schmecken anders

wir halten uns fest
am vokabular
 garden jardin garten giardino

hängen lametta
in den hinterhof

kippen die fenster
die luft reicht für zwei

weltende auf jupiter

gestern vor 29 jahren
wusste niemand
von der schwerkraft
das heißt jemand
wusste schon davon

gestern vor 29 jahren
when the sprinkles
of shoemaker-levy 9
hit the atmosphere
of jupiter
wie karnevalskonfetti
flimmernd

brandzeichen
lesen semiotiker
spiritisten und astronome
gern

auch heute
glüht noch was
am südpol
in infrarot

in between
the sulfur aquatic sage
eggshell crema
swirls

astronaut swimming in space

wobei sie eher

treibt

im lila

magenta

azur

müde

pendelt sie

von rechts nach links

von links nach rechts

keine suchmaschine

erklärt dir das

zeigt 8170000 ergebnisse

astronauts commonly

experience sleep deprivation

in space flight

immer noch müde

treibt sie weiter

von links nach rechts

von rechts nach links

das internet vergisst

keine namen

das dunkle glas

ihres helmes

spiegelt nichts

wider

es ist die loop version des videos

zum unterschied zwischen kreis und ellipse

kann ich nur sagen
es tut mir leid

it is impossible
to remain
the same
in here

alle kreise sind ellipsen
aber nicht alle ellipsen sind auch kreise

planetary orbits are
elliptical

planeten verlassen selten
ihre umlaufbahnen